



**ឯកសារដើម**  
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL

ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception):  
..... ០៦ / ០១ / ២០១៦ .....

ម៉ោង (Time/Heure):..... ១៣ : ៥០ .....

អ្នកទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé  
du dossier: ..... SANN RADA .....

E1/367

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King  
Royaume du Cambodge  
Nation Religion Roi

**អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង**

Trial Chamber  
Chambre de première instance

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

14 December 2015

Substantive Hearing on Evidence 002/02 – Day 348

Prepared by:  
Em Hoy and Roger PHILLIPS

<b>Attendance Record</b>
<b>Before:</b> Judge NIL Nonn (President); Judge YA Sokhan; Judge Jean-Marc LAVERGNE; Judge YOU Ottara; Judge Martin KAROPKIN
<b>Reserve Judges:</b> Judge THOU Mony (Reserve)
<b>Greffiers:</b> Mr. EM Hoy ; Mr. Roger PHILLIPS
<b>OCP:</b> Mr. Dale LYSAK; Mr. SREA Rattanak; Mr. Vincent DE WILDE D'ESTMAEL
<b>Accused:</b> Mr. NUON Chea (from the holding cell); Mr. KHIEU Samphan
<b>Defence for the Accused Nuon Chea:</b> Mr. Victor KOPPE; Mr. SON Arun; Mr. LIV Sovanna
<b>Defence for the Accused Khieu Samphan:</b> Mr. KONG Sam Onn; Ms. Anta GUISSÉ
<b>Standby Counsel for the Accused Khieu Samphan:</b> Ms. TOUCH Voleak; Mr. Calvin SAUNDERS
<b>Civil Parties:</b> Ms. Marie GUIRAUD; Ms. TY Srinna; Mr. Ven POV
<b>Witness:</b> SIN Chhem (2-TCW-820)
<b>Others:</b> Mr. UCH Arun (Court Officer); Mr. LONH Nget; Ms. NEY Someta; Mr. MEACH Sovanna; Ms. SREY Nak (transcribers); Ms. Clémentine PLAGNOL (intern)

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09:10	Finish time: 16:07
Recess am	Start time: 10:16	Finish time: 10:33
Recess	Start time: 11:32	Finish time: 13:32
Recess pm	Start time: 14:41	Finish time: 15:01
	Total Court Time:	4 hours and 20 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Opening of hearing and report on attendance of the Parties	Trial Chamber, Greffier	09:11	09:14
NUON Chea Defence request to follow the proceedings from the holding cell	NUON Chea Defence	09:14	09:15
Hearing of Witness SIN Chhem (2-TCW-820)	Trial Chamber	09:17	10:27
	Co-Prosecutors	09:27	10:11
		10:33	11:17
	Lead Co-Lawyers for Civil Parties	11:17	11:18
	NUON Chea Defence	11:18	11:32
			13:32
	KHIEU Samphan Defence	15:34	16:06

### Summary of Proceedings

#### Opening of hearing and report on attendance of the Parties

The President opened the proceedings and the Greffier informed the Trial Chamber that all Parties were present. The Accused NUON Chea was present in the holding cell.

#### Ruling designating Judge Martin KAROPKIN to sit for Judge Claudia FENZ

On 14 December 2015, Judge Claudia FENZ was absent for personal reasons. The Trial Chamber ruled that Pursuant to Internal Rule 79(4), Judge Martin KAROPKIN will sit for Judge Claudia FENZ until her return.

#### NUON Chea Defence request to follow the proceedings from the holding cell

The Trial Chamber granted NUON Chea's request to waive his right to be present in the courtroom and to follow the proceedings from the holding cell.

#### Hearing of Witness SIN Chhem (2-TCW-820)

The Trial Chamber, the Co-Prosecutors, the Lead Co-Lawyers for Civil Parties, the NUON Chea Defence and the KHIEU Samphan Defence posed questions to the Witness SIN Chhem (2-TCW-820).

## Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/7526	19.180	00079565- 00079579; 00324088- 00324096; 00728259- 00728267	Biography of Sin Choeurn, aka Choeurn, Regiment committee	P	00079567 00079576	00324095	00728260 00728266
E3/7526	19.180	00185364- 00185394; / 00746943- 00746971	Interview with SIN Chhem sister of Sin Chhuon	P	00185370 00185371 00185372 00185376 00185384 00185385 00185386 00185388	/	00746949 00746950 00746953 00746954 00746961 00746962 00746963 00746966
E3/2010	/	00040080- 00040091; 00887844- 00887858; / /	Name of prisoners of Commerce and Staff officers Office of East zone's Section	P	/	/	/
E3/7794	D166/51	00249915- 00249919; 00251404- 00251408; 00285544- 00285548	Written Record of Interview of SIN Chhem	P	00249916 00249917 00249918 00249919	00251405 00251407	00285545 00285547 00285548
E3/7719	D125/185	00344563- 00344569; 00347414- 00347420; 00411561- 00411568	Written Record of Interview of NOM Saroeun	P	00344565 00344566 00344567	00347416 00347418	00411563 00411565
E3/5309	D210/12	00388311- 00388329; 00426118- 00426129; 00479761- 00479777	Transcript of recorded interview with Heng Teav in 1990	P	00388327	00426128	00479776

No change

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/342	D288/6.68.1	00329596- 00330129	Revised S-21 Prisoner List	P	00330039	00330039	/

E3/4202	E152.2	00858214- 00858410; 00757471- 00757568; 00849349- 00849484	Book by GINA Chon and THET Sambath entitled "Behind the killing fields: a Khmer Rouge leader and one of his victims"	P	00858339	00757531	00849435
E3/1684	D108/50/1.4.6	00191816- 00192089; 00192667- 00192932; 00357247- 00357481	Book by DAVID Chandler entitle: "Voices from S-21 - Terror and History in Pol Pot's Secret Prison"	P	00191888 00191890	00192731 00192733	00357319 00357321
E3/13	IS 13.34	00052402- 00052416; 00183982- 00183994; 00334972- 00334984	Note of Secretary meeting, vice secretary, and regiment about Situation to defense the country and the measure to defense the country	P	00052406	00940343	00334976

**Oral Orders/Decisions:**

- Order pursuant to Internal Rule 79(4) designating Judge Martin KAROPKIN to sit in place of Judge Claudia FENZ (09:09).
- Order authorising the Accused NUON Chea to follow the proceedings from the holding cell and instructing the AV Unit to connect the AV link to the proceedings (09:15).
- Order instructing the security personnel to bring the Accused back to the detention facility and to return them to the courtroom for the hearing on 15 December 2015 (16:06).

**Orders for Adjournment of Hearing**

The hearing will resume on 15 December 2015 at 9:00 am.

Phnom Penh, 14 December 2015

Greffier

Greffier

Mr. EM

PHILLIPS

